

Vortex flowmeter

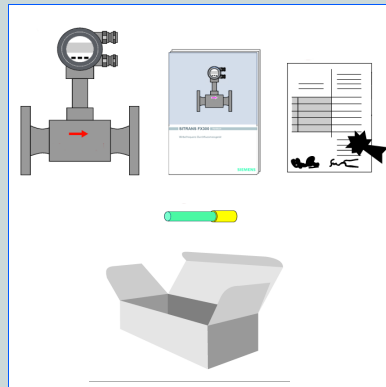
SITRANS FX300

Quick Start

FX300

EN Items Supplied
DE Lieferumfang

FR Pièces fournies
ES Ítems suministrados



- EN For more information see the operating instructions on the enclosed CD-ROM.
- DE Weitere Informationen siehe Betriebsanleitung auf der beigefügten CD-ROM.
- FR Pour plus de détail consulter les instructions de service sur le CD-ROM fourni.
- ES Para más información ver los instrucciones de servicio en el CD-ROM.

SITRANS F

SIEMENS

Quick Start FX300

EN General instructions

Before installing, including in hazardous areas, refer to the operating instructions on the enclosed CD-ROM for detailed safety regulations, information and specifications which must be observed when installing. Changes can occur. Documentation and approvals can be found on the Internet at www.siemens.com/flowdocumentation.

⚠ Caution!

Correct, reliable operation of the product requires proper transport, storage, positioning and assembly as well as careful operation and maintenance. Only qualified personnel should install or operate this instrument.

DE Allgemeine Hinweise

Vor der Installation, einschließlich in Gefahrenbereichen, lesen Sie die Betriebsanleitung auf der beigefügten CD-ROM. Sie enthält die Sicherheitsvorschriften, Hinweise und technischen Daten, die bei der Installation zu beachten sind. Änderungen sind vorbehalten. Dokumentationen und Zulassungen finden Sie im Internet unter www.siemens.com/flowdocumentation.

⚠ Vorsicht!

Der einwandfreie und sichere Betrieb des Produktes setzt sachgemäßen Transport, sachgemäße Lagerung, Aufstellung und Montage sowie sorgfältige Bedienung und Instandhaltung voraus. Inbetriebsetzung und Betrieb dieses Gerätes/Systems dürfen nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden.

FR Instructions générales

Avant l'installation, y compris en zone dangereuse, veuillez consulter les consignes de sécurité, les informations et les spécifications dans les instructions de service correspondant, disponible sur le CD-ROM fourni. Des modifications pouvant être apportées, vous trouverez l'ensemble des documents et agréments mis à jours sur internet à l'adresse www.siemens.com/flowdocumentation.

⚠ Prudence!

Le fonctionnement fiable et sécuritaire du produit implique le respect des consignes de transport, de stockage, de montage et de mise en service ainsi qu'une utilisation et maintenance soigneuses. Seul le personnel qualifié doit installer ou utiliser l'instrument.


ES Instrucciones generales

Antes de instalar el aparato (incluso en entornos peligrosos), consultar las normas de seguridad, las especificaciones y los datos técnicos proporcionados en los instrucciones de servicio incluido en el CD-ROM. Sujeto a cambios sin previo aviso. La documentación y las aprobaciones están disponibles en internet: www.siemens.com/flowdocumentation.

⚠ ¡Precaución!


El funcionamiento correcto y fiable del producto requiere un transporte, almacenamiento, colocación y montaje adecuados así como una utilización y mantenimiento cuidadosos. Este instrumento sólo debe ser instalado y utilizado por personal calificado.

EN Safety instructions

 For safety reasons it is important that you read and understand the following points before you install the system:

- Installation, connection, commissioning and service must be carried out by personnel qualified and authorized to do so.
- It is the responsibility of the customer that the instructions and directions provided in the Quick Start and in the operating instructions on the enclosed CD-ROM are read, understood and followed by the relevant personnel before installing the equipment.
- In applications with working pressures/media that can be dangerous to people, surroundings, equipment or others in case of pipe fracture, we recommend that special precautions such as special placement, shielding or installation of a security guard or a security valve are made when the sensor is being installed.
- Siemens Flow Instruments can provide assistance with the selection of sensor parts in contact with the media. However, the full responsibility for the selection rests with the customer and Siemens Flow Instruments can take no responsibility for any failure due to material incompatibility.
- Equipment used in hazardous areas must be Ex-approved and marked for Europe, FM for USA and CSA for Canada. It is required that the special conditions for safe use provided in the operating instructions and in the Ex certificate are followed!
- Installation of the equipment must comply with national regulations. For example EN 60079-14 for the European Community.
- Repair and service must be carried out by approved Siemens Flow Instruments personnel only.

DE Sicherheitshinweise

 Aus Sicherheitsgründen ist es wichtig, dass Sie die folgenden Punkte lesen und verstehen, bevor Sie das System installieren:

- Installation, Anschluss, Inbetriebnahme und Wartung müssen von Personal ausgeführt werden, das entsprechend qualifiziert ist.
- Es liegt in der Verantwortung des Kunden, dass das betreffende Personal vor der Installation des Gerätes die Anweisungen und Richtungsangaben in diesem Quick Start und in der Betriebsanleitung auf der beigefügten CD-ROM liest, versteht und befolgt.
- Bei Betriebsdrücken/Medien, die im Falle eines Rohrbruchs gefährlich sein könnten für Menschen, Umgebung, Geräte und dergleichen, empfehlen wir, bei der Installation des Messaufnehmers besondere Vorkehrungen zu treffen. Zum Beispiel spezielle Platzierung, Abschirmung, Installation eines Sicherheitsschutzes oder eines Sicherheitsventils.
- Siemens Flow Instruments kann Sie durch Abschätzung der chemischen Beständigkeit der medienberührten Messaufnahmeteile unterstützen. Es liegt jedoch in der Verantwortung des Kunden, welche Werkstoffe gewählt werden. Siemens Flow Instruments übernimmt keine Verantwortung, wenn der Messaufnehmer korrodiert!
- Geräte, die in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden, müssen Ex-zugelassen sein. Sie müssen außerdem für Europa das Ex-Kennzeichen, für die USA das FM-Kennzeichen und für Kanada das CSA-Kennzeichen tragen. Die Sicherheitsvorschriften, die in der Betriebsanleitung und im Ex-Zertifikat angeführt sind, müssen befolgt werden!
- Der Einbau der Geräte muss den nationalen Bestimmungen entsprechen. Beispiel: EN 60079-14 für die Europäische Union.
- Reparatur und Wartung dürfen nur von Personal durchgeführt werden, das von Siemens Flow Instruments zugelassen ist.

Quick Start FX300

(FR) Consignes de sécurité

- ⚠** Pour des raisons de sécurité il est important de se familiariser avec les consignes suivantes.
- L'installation, les raccordements électriques, la mise en service et l'entretien de l'appareil doivent être réalisés uniquement par le personnel qualifié et autorisé.
 - Le client est responsable de la bonne installation de l'appareil en conformité avec les instructions et les consignes fournies dans le Quick Start et dans le mode d'emploi fournis sur le CD-ROM. Le personnel habilité doit prendre connaissance de ces informations avant l'installation.
 - Si la rupture éventuelle d'une conduite dans l'application peut donner lieu à des conditions ou à des pressions dangereuses pour le personnel, le milieu ou le matériel, prévoir un emplacement spécifique, un blindage, une séparation ou une vanne de sécurité lors de l'installation du capteur.
 - Siemens Flow Instruments est à votre disposition pour vous aider à évaluer la résistance chimique des composants du capteur en contact avec le milieu. Toutefois, le client est entièrement responsable du choix des matériaux et Siemens Flow Instruments décline toute responsabilité en cas de corrosion du capteur.
 - Les appareils utilisés en zone dangereuse doivent être certifiés : Ex (Europe), FM (USA) et CSA (Canada). Il est impératif de respecter les consignes spécifiques fournies dans les instructions de service ainsi que sur le certificat Ex.
 - L'appareil doit être installé en accord avec les normes et réglementations locales en vigueur. Par exemple : pour le EU la norme EN 60079-14.
 - Seul le personnel technique Siemens Flow Instruments est autorisé à intervenir sur l'appareil pour la réparation et l'entretien.

(ES) Instrucciones de seguridad

- ⚠** Por motivos de seguridad es importante leer y entender las siguientes instrucciones antes de instalar el aparato:
- La instalación, conexión, el puesta en marcha y mantenimiento deberán correr a cargo exclusivamente de personal cualificado y autorizado.
 - El cliente es responsable de garantizar el respeto de las instrucciones y directivas proporcionadas en el Quick Start y en las instrucciones de servicio incluidas en el CD-ROM. El personal encargado deberá leer y comprender la documentación antes de instalar el aparato.
 - En aplicaciones que tengan presiones de funcionamiento o sustancias que puedan resultar peligrosas para las personas, el entorno, el equipo y otros en caso de romperse una tubería, recomendamos tomar precauciones particulares como colocarlo en un lugar especial, disponer un blindaje o instalar una protección o válvula de seguridad durante la instalación.
 - Siemens Flow Instruments ayuda a estimar la resistencia química de las piezas del sensor que están en contacto con el producto, pero la responsabilidad definitiva de la elección del material recae exclusivamente sobre el cliente, por lo que Siemens Flow Instruments no asume ninguna responsabilidad en caso de corrosión del sensor.
 - Los aparatos utilizados en zonas peligrosas deben disponer de certificado para uso en entornos explosivos y llevar las siglas Ex para Europa, FM para EE.UU. y CSA para Canadá. Es obligatorio seguir las instrucciones específicas proporcionadas en el manual y en el certificado Ex (protección contra explosiones).
 - La instalación del aparato tiene que cumplir la normativa nacional. Por ejemplo: EN 60079-14 para Dinamarca.
 - Las reparaciones y el mantenimiento sólo los pueden realizar personas homologadas por Siemens Flow Instruments.

(EN) Indoors/outdoors location

Observe temperature specifications!

(DE) Innen/außen Aufstellung

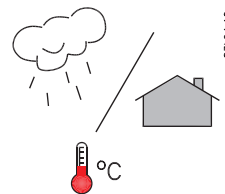
Beachten Sie die Temeraturspezifikationen!

(FR) Montage en intérieur / extérieur

Respecter la plage de température indiquée

(ES) Montaje interior / a prueba de intemperie

Respetar las especificaciones de temperatura



EN Ex Data

FR Données Ex

DE Ex Daten

ES Datos Ex

SIEMENS Mfd. in Germany 0200 0539

1 SITRANS FX300 DN nnn PN nnn bar 4

MATERIAL / SEALING MD: 200x

SN: y/nnnnnn.nnn K-factor: nnnn P/m³

PED/xx/xx/xx PS: nn bar 5

PT max: nn bar TS: nn °C

PTB 08 ATEX 2### X 6

II2G Ex d ia [ia] IIC T6

Tamb : -40 ... 60°C

7 A+/A U_i=30V I_i=100mA P_i=1W

B+/B C_i=15nF L_i=600µH

Wartezeit beachten! T6 / T5 WAITING TIME! T6 / T5 1 Min. 8

www.siemens.com

	EN	DE	FR	ES
1	Device type	Geräte typ	Type de l'appareil	ID de l'appareil
2	Manufacturer	Hersteller	Fabricant	Fabricante
3	Appointed ATEX & DGRL body	Benannte Stelle ATEX & DGRL	Organisme notifié ATEX et DGRL	Appointed ATEX & DGRL body
4	Connection data: nominal diameter and pressure rating	Anschlussdaten: Nennweite und Druckstufe	Caractéristiques de raccordement : diamètre nominal & classe de pression	Connection data: nominal diameter and pressure rating
5	DGRL data	DGRL Daten	Caractéristiques selon directive pour appareils sous pression PED	DGRL datos
6	Ex data	Ex Daten	Caractéristiques Ex	Ex datos
7	Electrical connection data	Elektrische Anschluss-daten	Caractéristiques de Raccordement électrique	Conexiones eléctricas data
8	Manufacturer's website	Webseite des Herstellers	Site internet du fabricant	Fabricante

EN Limit values

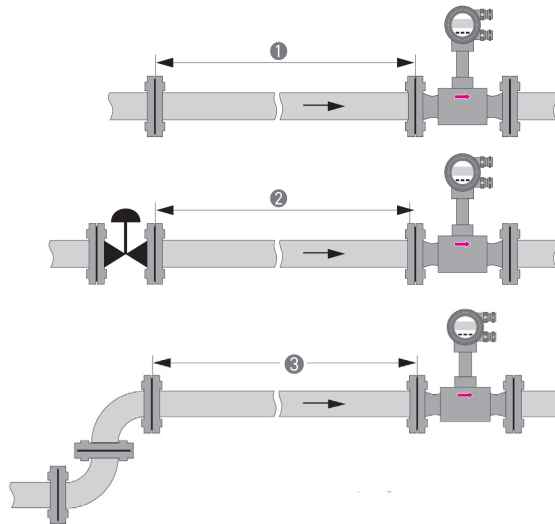
FR Valeurs limites

DE Grenzwert

ES Valor límite

U_i = 30 V
I_i = 100 mA
P_i = 1.0 W

C_i = 15 nF
L_i = 600 µH

(EN) Inlet runs**(DE) Einlaufstrecken****(FR) Longueurs en amont****(ES) Tramo recto****(EN) ① General inlet runs**

- without disturbing flow ≥ 20 DN
- after a pipe diameter reduction ≥ 20 DN

② Behind a control valve ≥ 50 DN**③ After bend**

- after single bend (90°) ≥ 20 DN
- after double bend ($2 \times 90^\circ$) ≥ 30 DN
- after double three-dimensional bend ($2 \times 90^\circ$) ≥ 40 DN

NOTE: Flow straighteners reduce the required inlet

(DE) ① Generelle Einlaufstecke

- ohne Störung der Strömung ≥ 20 DN
- Nach Rohrverengung ≥ 20 DN

② Nach Regelventil ≥ 50 DN**③ Nach Krümmer**

- Nach Einfachkrümmer (90°) ≥ 20 DN
- Nach Doppelkrümmer ($2 \times 90^\circ$) ≥ 30 DN
- Nach Doppel-/ dreidimensional Krümmer ($2 \times 90^\circ$) ≥ 40 DN

NOTE: Strömungsgleichrichter verkürzt die geforderte Einlaufstrecke

(FR) ① Longueurs en amont générale

- sans perturbation de l'écoulement ≥ 20 DN
- En aval d'un étranglement de conduite ≥ 20 DN

② En aval de la vanne de régulation ≥ 50 DN**③ En aval d'un raccord coudé**

- En aval d'un raccord coudé simple (90°) ≥ 20 DN
- En aval d'un raccord coudé double ($2 \times 90^\circ$) ≥ 30 DN
- En aval d'un raccord coudé tridimensionnel ($2 \times 90^\circ$) ≥ 40 DN

NOTE: Les tranquilliseurs d'écoulement permettent de raccourcir la section droite en amont.

(ES) ① Tramo recto general

- sin preocupación ≥ 20 DN
- Después de una reducción de diámetro de una tubería ≥ 20 DN

② Detrás de una válvula de control ≥ 50 DN**③ Después curva**

- Después sola curva (90°) ≥ 20 DN
- Después curva doble ($2 \times 90^\circ$) ≥ 30 DN
- Después curva tridimensional doble ($2 \times 90^\circ$) ≥ 40 DN

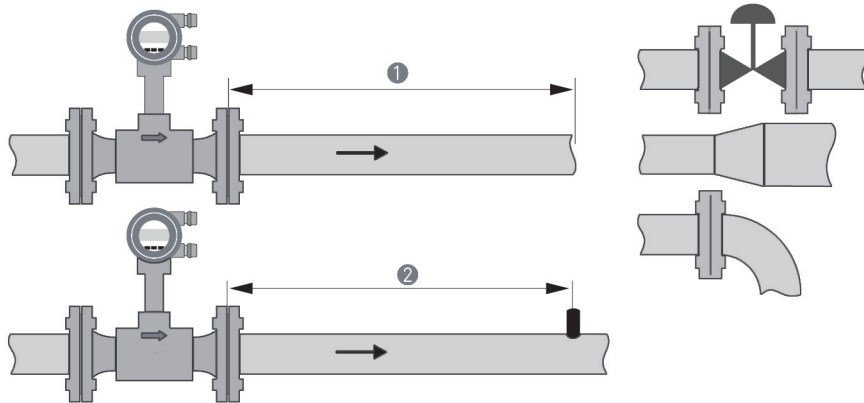
NOTE: Si se instala un enderezador de caudal, el tramo recto a la entrada se reduce

EN Outlet runs

DE Auslaufstrecken

FR Longueurs en aval

ES Tramo de salida



EN 1 General outlet run

- Upstream of pipe expanders, pipe bends, control valves etc. ≥ 5 DN

- 2** Upstream of metering points ≥ 6 DN

DE 1 Generelle Auslaufstrecke

- Vor Rohrerweiterungen, Rohrkrümmern, Regelventil usw. ≥ 5 DN

- 2** Vor Messstellen ≥ 6 DN

FR 1 Longueur en aval générale

- En amont d'extensions de conduite, de raccords coudés, de vannes de régulation etc. ≥ 5 DN

- 2** En amont de points de mesure ≥ 6 DN

ES 1 Tramo de salida general

- Tensores de tubería de corriente arriba, curvas de tubería, válvulas de control, etc. ≥ 5 DN

- 2** Corriente arriba de puntos de medición ≥ 6 DN

Quick Start FX300

EN Installation locations



CAUTION!

It is absolutely necessary to maintain the required inlet and outlet runs!

DE Montageempfehlungen



ACHTUNG!

Die geforderten Ein- und Auslaufstrecken sind unbedingt einzuhalten!

FR Recommandations de montage



ATTENTION!

Respecter impérativement les longueurs prescrites pour les sections droites en amont et en aval.

ES Prohibidos donde instalar



¡CUIDADO!

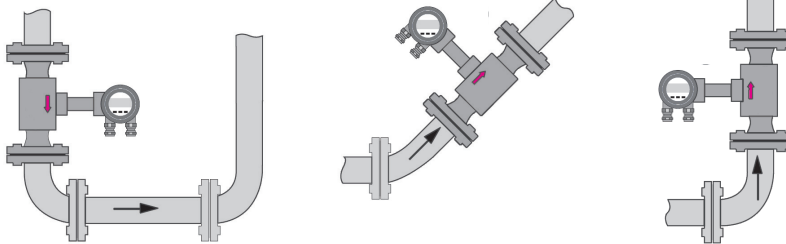
Es absolutamente necesario mantener la entrada y la salida requerida en funcionamiento.!

EN Liquid/Gas/Steam

DE Flüssigkeit/Gas/Dämpfen

FR Liquides/Gaz/Vapeurs

ES Líquidos/Gas/Vapor

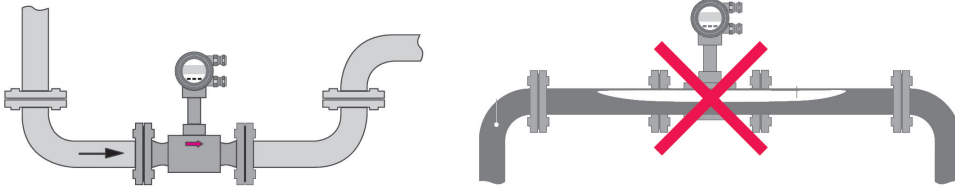


EN Liquid

DE Flüssigkeit

FR Liquides

ES Líquidos

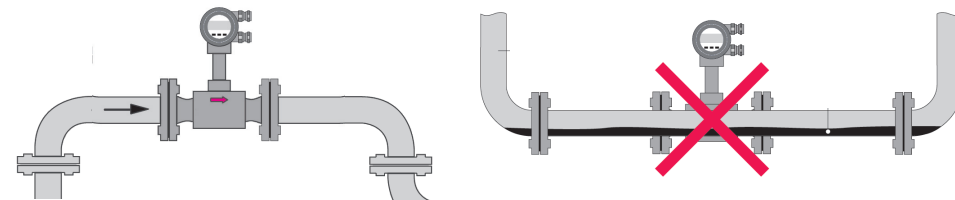


EN Gas/Steam

DE Gas/Dämpfen

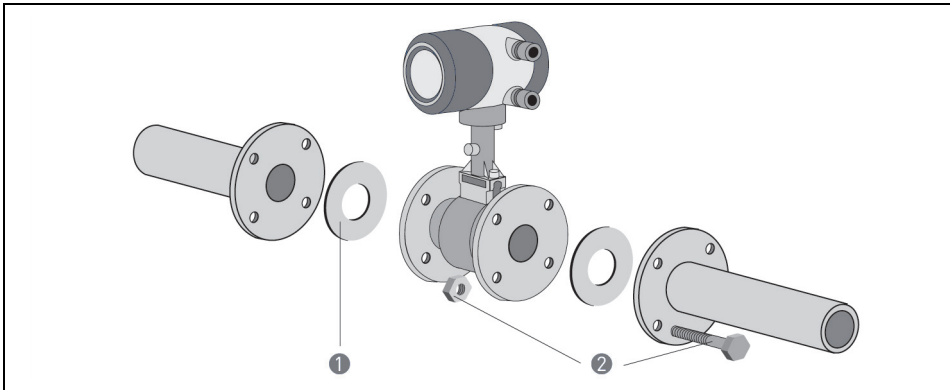
FR Gaz/Vapeurs

ES Gas/Vapor



EN Flange design
DE Flanschbauweise

FR Version bride
ES Diseño bridado

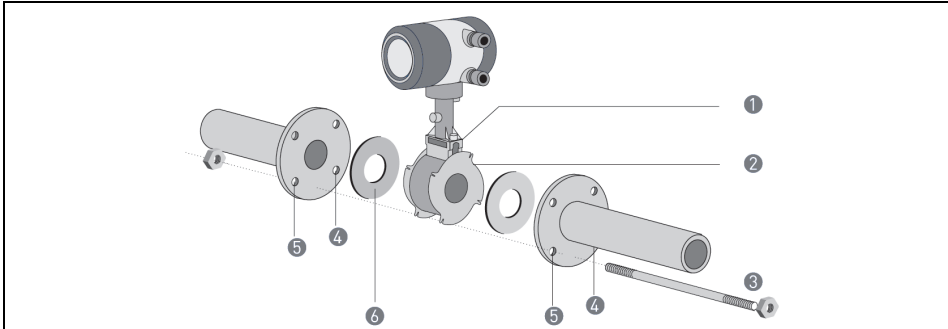


- EN**
- Fix the flowmeter to one side of a flange using bolts and fixing nuts ②.
 - Insert the gaskets ① between sensor and flange and align them.
 - Check that the gaskets are concentric; they must not project into the pipe.
 - Install the gasket, bolts and fixing nuts on the other flange side.
 - Align the meter and the gaskets so that they are concentric.
 - Now tighten all nuts bit by bit alternately across the diagonal.

- DE**
- Befestigen Sie das Messgerät mittels Bolzen und Befestigungsmuttern ② an einer Flanschseite.
 - Bringen Sie dabei die Dichtungen ① zwischen Messwertaufnehmer und Flansch ein und richten diese aus.
 - Prüfen Sie den konzentrischen Sitz der Dichtung, diese dürfen nicht die Rohrleitung ragen.
 - Installieren Sie die Dichtung, Bolzen und Befestigungsmuttern auf der anderen Flanschseite.
 - Richten Sie das Messgerät und die Dichtungen konzentrisch aus.
 - Ziehen Sie jetzt alle Muttern schritt- und wechselweise fest.

- FR**
- Fixez l'appareil de mesure du côté de l'une des brides ou moyen de boulons et d'écrous de fixation ②.
 - Introduisez ce faisant les joints ① entre le capteur de mesure et la bride, puis alignez-les.
 - Assurez-vous de la mise en place concentrique des joints: ces derniers ne doivent pas dépasser dans la conduite.
 - Installez les joints, boulons et écrous de fixation sur le côté de l'autre bride.
 - Alignez l'appareil de mesure et les joints de façon concentrique.
 - Serrez ensuite tous des écrous progressivement et réciproquement.

- ES**
- Fije el medidor de caudal a un lado de la brida empleando tornillos y tuercas de fijación ②.
 - Inserte las juntas ① entre el sensor y la brida y alínealas.
 - Compruebe que las bridas estén concéntricas, no deben proyectarse hacia dentro de la tubería.
 - Instala la junta, los tornillos y las tuercas de fijación en el otro lado de la brida
 - Alínie el medidor y las bridas para que queden concéntricas.
 - Ahora apriete todas las tuercas paso a paso alternativamente en diagonal.

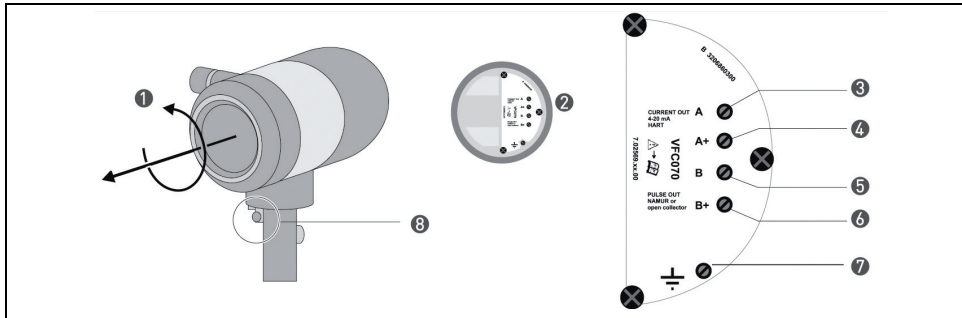
(EN) Sandwich design**(DE) Sandwichbauweise****(FR) Version sandwich****(ES) Diseño sandwich**

- (EN)**
- Push the first bolt **3** through hole **5** of both flanges.
 - Screw on the nuts with washers **4** but do not tighten them.
 - Mount the second bolt through the holes **4**.
 - Place the measured value sensor **1** between the two flanges.
 - Insert the gaskets **6** between measured value sensor **1** and flanges and align them.
 - Install the remaining bolts, nuts and washers.
 - Turn the centering ring **5** anti-clockwise and align the flowmeter.
 - Check that the gaskets **6** are concentric; they must not project into the pipe.
 - Now tighten all nuts bit by bit alternately across the diagonal.

- (DE)**
- Schieben Sie den ersten Bolzen **3** durch die Bohrung **5** beider Flansche
 - Drehen Sie die Muttern mit Unterlegscheiben **4** auf, ziehen Sie diese jedoch nicht fest.
 - Installieren Sie den zweiten Bolzen durch die Bohrungen **4**.
 - Setzen Sie den Messwertaufnehmer **1** zwischen die beiden Flansche.
 - Bringen Sie die Dichtungen **6** zwischen Messwertaufnehmer **1** und Flanschen ein und richten diese aus.
 - Installieren Sie die restlichen Bolzen, Unterlegscheiben und Muttern.
 - Drehen Sie den Zentrierring **5** entgegen dem Uhrzeigersinn und richte das Gerät aus.
 - Prüfen Sie den konzentrischen Sitz der Dichtungen **6**, diese dürfen nicht in die Rohrleitung ragen.
 - Ziehen Sie jetzt alle Muttern schritt- und wechselweise fest.

- (FR)**
- Enfilez le premier goujon **3** par le trou **5** des deux brides.
 - Vissez les écrous avec rondelles **4** mais sans les serrer.
 - Enfilez le deuxième goujon par les trous **4**.
 - Placez le capteur de mesure **1** entre les deux brides.
 - Introduisez les joints **6** entre le capteur de mesure **1** et les brides, puis alignez-les.
 - Effectuez le montage des goujons, rondelles et écrous restants.
 - Tournez l'anneau de centrage **5** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et orientez l'appareil.
 - Assurez-vous de la mise en place concentrique correcte des joints **6**: ces derniers ne doivent pas dépasser dans la conduite.
 - Serrez ensuite tous les écrous progressivement et réciproquement.

- (ES)**
- Empuje el primer tornillo **3** a través del agujero **5** de ambas bridas.
 - Atornille las tuercas con arandelas **4** pero no las apriete.
 - Coloque el segundo tornillo a través de los agujeros **4**.
 - Coloque el sensor **1** entre las dos bridas.
 - Inserte las juntas **6** entre el sensor **1** y las bridas y alínelas.
 - Instala los tornillos restantes, tuercas y arandelas.
 - Gire el anillo **5** hacia el lado opuesto de las agujas del reloj y alinee los medidores de caudal.
 - Compruebe que las juntas **6** están concéntricas, no deben proyectarse hacia dentro de la tubería.
 - Ahora apriete todas las tuercas paso a paso alternativamente en diagonal.

(EN) Electrical connection**(DE) Elektrischer Anschluss****(FR) Raccordement électrique****(ES) Conexiones eléctricas**

	(EN)	(DE)	(FR)	(ES)
1	Housing cover for the electrical terminal compartment	Gehäusedeckel des elektrischen Anschlussraums	Couvercle de boîtier du compartiment de raccordement électrique	Cubierta housing del compartimento terminal eléctrico.
2	Electrical connection terminals with the housing cover open	Elektrische Anschlussklemmen bei geöffnetem Gehäusedeckel	Bornes de raccordement électrique avec couvercle de boîtier ouvert	Terminales de conexión eléctricas con la cubierta del housing abierta.
3	Terminal A Current output –	Klemme A Stromausgang –	Borne A sortie courant –	Salida – actual de la terminal A
4	Terminal A+ Current output +	Klemme A+ Stromausgang +	Borne A+ sortie courant +	Salida+ actual de la terminal A+
5	Terminal B Pulse output –	Klemme B Pulsausgang –	Borne B sortie impulsions –	Salida del pulso – de la terminal B
6	Terminal B+ Pulse output+	Klemme B+ Pulsausgang+	Borne B+ Pulsausgang+	Salida del pulso+ de la terminal B+
7	PE terminal in housing	Erdungsklemme im Gehäuse	Borne de mise à la terre dans le boîtier	Borne de mise à la terre dans le boîtier
8	PE terminal on connection piece between measuring sensor and signal converter.	Erdungsklemme am Verbindungsstück zwischen Messwertnehmer und Messumformer.	Borne de mise à la terre de la pièce de raccordement entre le capteur de mesure et le convertisseur de mesure.	Terminal PE en la pieza de conexión entre el sensor y el convertidor

- (EN) • Unscrew the housing cover 1 of the electrical terminal compartment.
• Connect the device using the standard procedures.
• Connect the grounding 7 or 8.

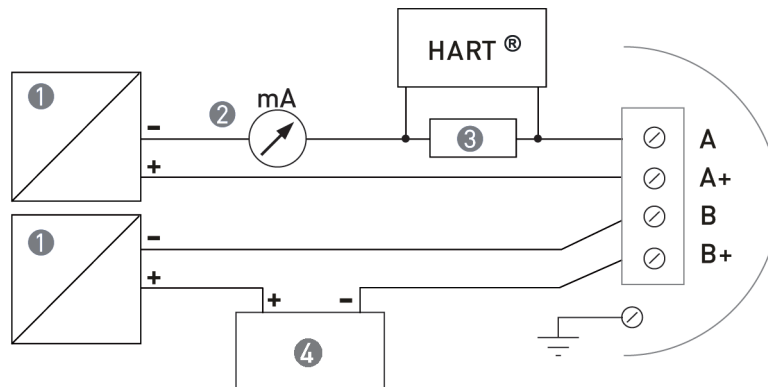
- (DE) • Schrauben Sie den Gehäusedeckel 1 des elektrischen Anschlussraums ab.
• Verdrahten Sie das Gerät unter Verwendung von Standardverfahren.
• Schließen Sie die Erdung 7 bzw. 8 an.

- (FR) • Dévissez le couvercle de boîtier 1 du compartiment de raccordement électrique.
• Câblez l'appareil en respectant la procédure standard.
• Effectuez la mise à la terre 7 ou 8.

- (ES) • Desatornille la cubierta del housing del compartimento terminal eléctrico 1.
• Conecte el aparato empleando procedimientos estándar.
• Conecte a tierra 7 o 8.

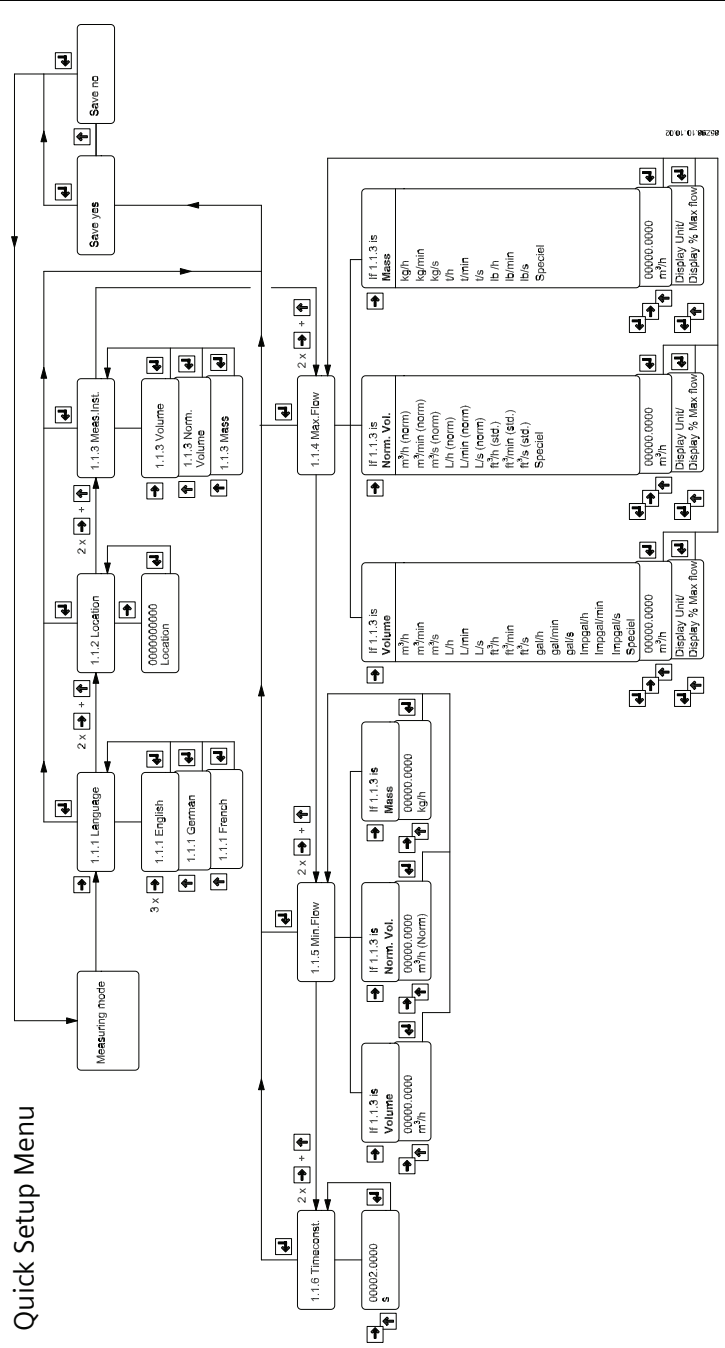
(EN) Pulse output
 (DE) Pulseausgang

(FR) Sortie impulsions
 (ES) Salida del pulso



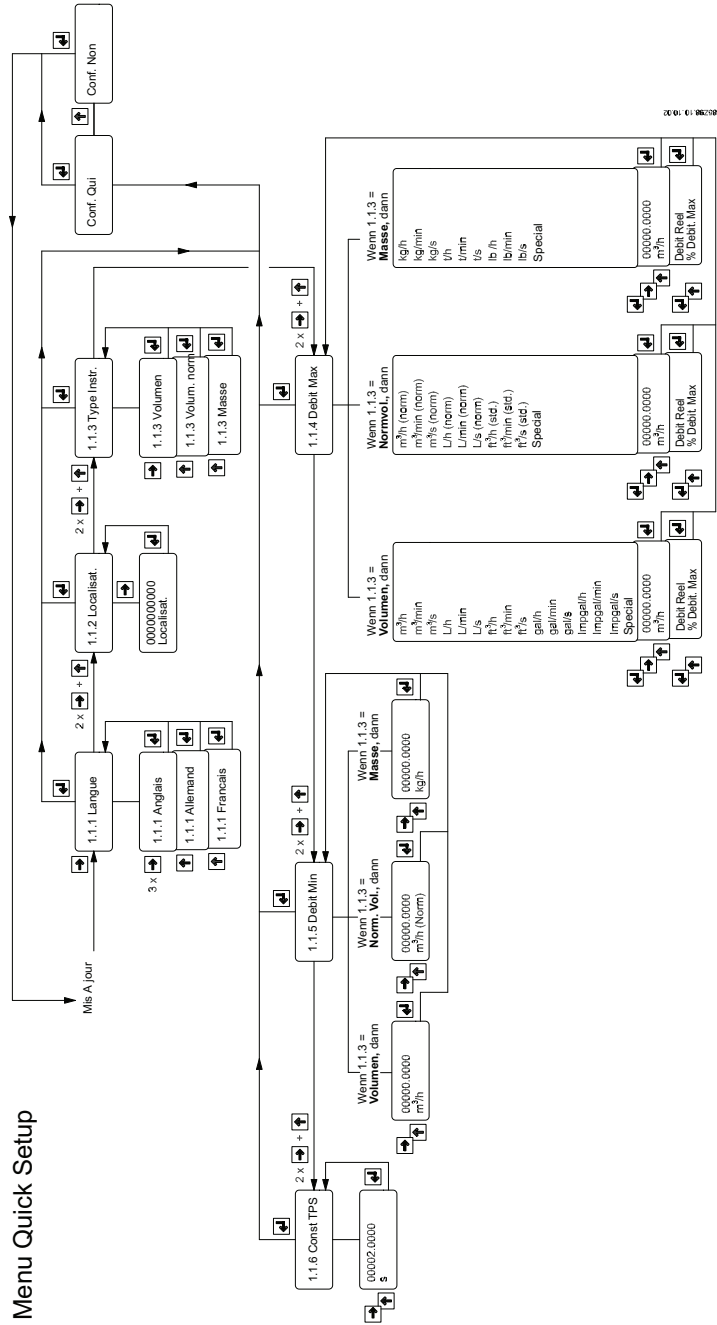
	(EN)	(DE)	(FR)	(ES)
①	Power supply	Spannungsversorgung	Tension d'alimentation	Alimentación
②	Optional amperemeter	Optimales Strommessgerät	Ampèremètre en option	Amperímetro opcional
③	Load for HART	Bürde	Charge (HART)	Carga (HART)
④	Counter	Zähler	Compteur	Contador

Quick Setup Menu



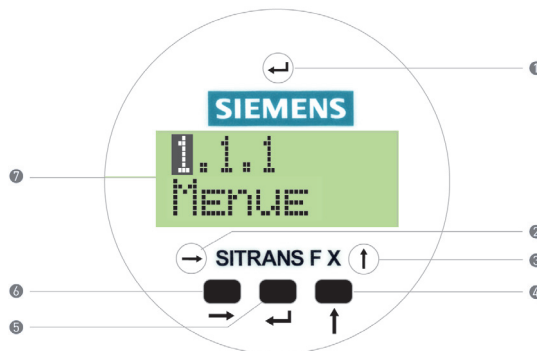
2010-01-08

Menu Quick Setup



© 2010: 61: 00250

SITRANS FX300



	(EN)	(DE)	(FR)	(ES)
1	Enter button (bar magnet)	Taste Enter (Magnetstift)	Touche Enter (barreau magnétique)	Tecla ENTER (barra magnética)
2	Right button (bar magnet)	Taste rechts (Magnetstift)	Touche Droite (barreau magnétique)	Tecla derecha (barra magnética)
3	Up button (bar magnet)	Taste aufwärts (Magnetstift)	Touche Monter (barreau magnétique)	Tecla arriba (barra magnética)
4	Up button (mechanical)	Taste aufwärts (mechanisch)	Touche Monter (mécanique)	Tecla ENTER (mecánica)
5	Enter button (mechanical)	Taste enter (mechanisch)	Touche Enter (mécanique)	Tecla ENTER (mecánica)
6	Right button (mechanical)	Taste rechts (mechanisch)	Touche Droite (mécanique)	Tecla derecha (mecánica)
7	Display	Anzeige	Affichage	Pantalla

(EN) We have reviewed the contents of this publication to ensure consistency with the hardware and software described. Since variance cannot be precluded entirely, we cannot guarantee full consistency. However, the information in this publication is reviewed regularly and any necessary corrections are included in subsequent editions. Responsibility for suitability and intended use of this instrument rests solely with the user.
Copyright © Siemens AG 04.2009 All Rights Reserved. Technical data subject to change without prior notice.

(DE) Wir haben den Inhalt der Druckschrift auf Übereinstimmung mit der beschriebenen Hard- und Software geprüft. Dennoch können Abweichungen nicht ausgeschlossen werden, so dass wir für die vollständige Übereinstimmung keine Gewähr übernehmen. Die Angaben in dieser Druckschrift werden regelmäßig überprüft, notwendige Korrekturen sind in den nachfolgenden Auflagen enthalten. Der Benutzer ist allein verantwortlich für Eignung und Bestimmungszweck dieses Gerätes.
Copyright © Siemens AG 04.2009 All Rights Reserved. Änderungen vorbehalten.

(FR) Nous avons vérifié la conformité du contenu du présent document avec le matériel et le logiciel qui y sont décrits. Ne pouvant toutefois exclure toute divergence, nous ne pouvons pas nous porter garants de la conformité intégrale. Si l'usage de ce manuel devait révéler des erreurs, nous en tiendrons compte et apporterons les corrections nécessaires dès la prochaine édition. La responsabilité concernant l'usage approprié et prévu de l'instrument incombe à l'utilisateur.
Copyright © Siemens AG 04.2009 All Rights Reserved. Sous réserve de modifications techniques.

(ES) Hemos revisado el contenido de esta publicación para asegurar en general la consistencia con el Hardware y Software descritos. Algunas variantes pueden existir debido a que no es posible preveer completamente cualquier modificación por lo que no podemos garantizar la completamente la consistencia. Sin embargo, la información en esta publicación es revisada regularmente y cualquier correcciones necesarias son incluidas en las subsecuentes ediciones. La responsabilidad relativa a la sustentabilidad e intención en el uso de este instrumento reside solamente en el usuario.
Copyright © Siemens AG 04.2009 Se reserva todos los derechos. Información técnica sujeta a cambios sin previo aviso.

Siemens Flow Instruments A/S
6430 NORDBORG
DENMARK
www.siemens.com/flowdocumentation



A 5 E 0 2 3 5 6 0 5 3

Order no.: A5E02356053-01
Literature no.: SFIDK.PQ.050.A1.83